

MAAZEL, Batuta mágica

El doble reencuentro del coro con Lorin Maazel que tuvo lugar el pasado mes de agosto, ha representado para muchos orfeonistas el acontecimiento artístico más emocionante de los últimos tiempos. Las entradas puestas a la venta para el concierto de San Sebastián, dentro de la Quincena Musical, se agotaron rápidamente y en Santander ocurrió lo mismo. Los aficionados no querían perderse al no va más de las batutas al frente de dos formaciones musicales de élite como son la Sinfónica de Israel y el Orfeón Donostiarra.

La Segunda de Mahler sonó a gloria en el Auditorio del Kursaal y al día siguiente el público volvió a vibrar en el Palacio de Festivales de Santander. Esta partitura, que forma parte del repertorio del Orfeón desde hace años, ha sido interpretada por el coro bajo la dirección de Abbado, Plasson, Frühbeck de Burgos, Víctor Pablo y Lorin Maazel. Ocho años atrás, en la Expo de Sevilla, se produjo otro

Korruak iragan den abuztuan Lorin Maazel-ekin izan zuen jardun bikoitza, orfeoiko abeslari askorentzat azken urteotako gertakari artistiko hunkigarriena izan da.

(...) Mahler-en Bigarrenak zeruko misuika zirudien Kursaleko Auditorioan, eta biharamunean, Santanderko Festibalen Jauregiko entzuleak ere hunkituta utzi zituen.



Lorin Maazel y Sainz Alfaro, con el Orfeón al fondo, cambian impresiones durante el ensayo.

encuentro también mágico entre el coro y Lorin Maazel con la misma sinfonía, aunque con la Orquesta Sinfónica de Pittsburg. Por este motivo, según declaró el propio Maazel, "reencontrarme con el Orfeón ha tenido mucho encanto".

Aunque la intervención coral en esta obra es breve, unos doce minutos en el quinto movimiento, reúne grandes dificultades. Para Sainz Alfaro, "es el fragmento más complicado, ya que se va desde el cero al infinito, desde el pianísimo al máximo poder de agudos".

El maestro se mostró muy cómodo durante el breve ensayo que mantuvo con el coro. También tuvo elogios para la orquesta, compuesta por músicos de muchos países y "capaz de obtener un sonido brillante, joven y entusiasta". Declaró estar contagiado por el entusiasmo de los músicos jóvenes y motivado para aceptar proyectos con jóvenes intérpretes y orquestas no consagradas.

Fue generoso en calificativos al hablar de Mahler, compositor con fama de persona torturada y triste. "Yo creo que basta leer las cartas escritas a sus amigos para comprobar que estaba lleno de espíritu, que era muy equilibrado, porque para dirigir una orquesta hay que serlo. Lo que ocurre es que fue un visionario y veía el destino de la humanidad en su sentido más sombrío".

Maazel, que ha dirigido a más de 140 orquestas en unos 4.000 conciertos y óperas durante 35 años, se considera una persona equilibrada porque si no lo fuera, "mis tres hijos me devolverían a la realidad cotidiana rápidamente".



El maestro en el concierto celebrado en el Kursaal durante la Quincena Musical

Lugar privilegiado

El Orfeón Donostiarra dispone en la Quincena Musical de un lugar privilegiado. Su primera presencia en el festival data de 1940, año correspondiente a la segunda edición. Desde aquella aparición hasta la actualidad, el Donostiarra ha protagonizado un sinfín de páginas musicales dentro de la Quincena, además de ser el conjunto, orquesta o solista que más veces ha participado en el festival, prácticamente de forma anual.

Juan Gorostidi, Antxon Ayestarán y José Antonio Sainz Alfaro han compartido, en sus épocas de rectores del Orfeón, con los directores de la Quincena, memorables experiencias musicales ligadas a grandes conciertos sinfónicos, la ópera, los conciertos inaugurales de la Basílica de Santa María o a través del Orfeón Txiki, que debutó en la Quincena en 1998, con la Filarmónica de Israel y Zubin Mehta. Fruto de esta relación, las sedes del Donostiarra -Bellas Artes, Novelty y la actual sede de la calle de San Juan- han sido, temporalmente, espacios dedicados a ensayos de los músicos invitados a la Quincena.

De la estrecha vinculación entre el Donostiarra y nuestro festival dejan constancia datos como la entrega de la primera medalla de Oro, en 1997, de la Quincena al Orfeón. Desde entonces sólo se ha entregado una segunda medalla, en el año 1999, al que fuera director del festival, Francisco Ferrer Monreal.

Con el Donostiarra, el festival afrontó el reto de salir a grandes escenarios como el Polideportivo de Anoeta. Fue en 1989, junto a la Orquesta Nacional de España. En el año 1995 el desafío fue todavía mayor, el Velódromo de Anoeta, en esta ocasión acompañado por la Sinfónica de Galicia. Siempre protagonista, el Orfeón ha estado presente en momentos históricos como la presentación de la Sinfónica de Euskadi en San Sebastián en la Quincena en 1982, bajo las órdenes de Enrique Jordá.

A lo largo de todos estos años, el Donostiarra ha sido emparejado con grandes nombres que darian lugar a una relación interminable de batutas y orquestas. Entre todos ellos quizá habría que subrayar un nombre como el de Rafael Frühbeck de Burgos, el director que en más ocasiones ha dirigido al Orfeón en la Quincena.

En definitiva, sería imposible escribir la historia de la Quincena sin reservar al Donostiarra un lugar excepcional.

José Antonio Echenique

DIRECTOR DE LA QUINCENA MUSICAL Y
VOCAL DE LA JUNTA DIRECTIVA DEL O.D.

Ale honetan / En este número

- Reencuentro con López Cobos
- Homenaje a Chillida
- Estreno mundial de Terra Santa
- Andre Maria, bigarren etxea
- Exitu con Fidelio
- Visita a Santiago
- Aniversario de Torreciudad.

Guztiok jakin bagenekien Lopez Cobosek Donostiako Orfeoiaren eta Galiziako Sinfonikoaren zuzendari bezala egundoko kontzertua egingo zuela; Stabat Mater Musika Hamabostaldiak izan zezakeen amaierarik onena izango zela. Eta halaxe izan zen. Lopez Cobos Maisuak obra hau 1986. urtean zuzendu zuen azken aldiz, Teatro Realean, Orfeoia eta Orkestra Nazionalarekin batera. Kontzertu hura oroitzapen tristeez inguratuta zegoen, bere emaztea zuela gutxi hil baitzen.

Jesús López Cobos

resucita el Stabat Mater de Rossini

Todo el mundo sabía de antemano que López Cobos al frente del Orfeón Donostiarra y la Sinfónica de Galicia daría el concierto, que el *Stabat Mater* iba a ser el mejor colofón de la Quincena Musical. Y así fue.

"Obrak zekarzidan oroitzapen mingarriak eta kontzertuaren programa mamitsua ez ziren oztupo izan, batez ere Orfeoia bertan izango nuela jakin nuenean".

El maestro había dirigido esta obra por última vez en el 86, en el Teatro Real, junto al Orfeón y la Orquesta Nacional. Fue un concierto rodeado de recuerdos penosos, motivados por la muerte de su esposa. Desde entonces, no se había enfrentado a esta partitura. Ahora, catorce años después, López Cobos podrá relacionar la obra de Rossini con un momento de gozo, el mismo que supo transmitir al público del Kursaal.

"En aquella ocasión coincidieron varias circunstancias dolorosas para mí. La muerte de mi mujer por aquellas fechas me dejó un amargo recuerdo de esta obra que había quedado alejada de mi repertorio. Evitar su interpretación ha sido una manera de evitar los recuerdos. También fue mi última colaboración con Antxon Ayestarán, al que me unía una gran afinidad. Sin embargo, ni estas circunstancias especiales ni el programa denso que me presentaron para este concierto de clausura de la Quincena me frenaron cuando supe que podía contar con el Orfeón".

"Orfeoiak lasaitasun eta ziurtasun handia transmititzen dit"

Con el coro ha trabajado en multitud de ocasiones y por ello siente "una gran tranquilidad y seguridad porque los resultados siempre han sido buenos".



El maestro recibe los aplausos del público que abarrotó el auditorio en la clausura de la 61 Quincena Musical.

López Cobos coincide con los cantores al considerar el *Stabat Mater* como una obra difícil, sobre todo por el par de fragmentos *a capella* que contiene.

"Hay que reconocer que es una obra muy compleja, con un lenguaje lírico ligero, ya que Rossini provenía de la ópera no sería". Para el maestro, su mayor dificultad está en la articulación de la orquesta y el coro, pero también en no banalizar la obra y caer en el Rossini bufo. "Para el coro -añade- hay momentos muy delicados, en donde cualquier nota desafinada se nota mucho. En el segundo cuarteto, Rossini no especifica si ha de ser interpretado por solistas o por un coro. Yo siempre lo he realizado con un coro porque teniendo uno bueno a mano, el sonido de ese cuarteto *a capella* es fantástico. En cuanto a los solistas, se requieren cuatro voces casi verdianas, pero que sepan también cantar Rossini. La obra dura una hora que se pasa en un abrir y cerrar de ojos por la variedad que le imprimió su autor."

Los donostiarras, que habían agotado las entradas el mismo día en que se pusieron a la venta, supieron apreciar estas dificultades superadas por la orquesta, el coro,

los solistas y el maestro. Antes del rotundo éxito de este concierto, López Cobos se había comprometido con la Quincena Musical para acudir el año que viene al frente de *Rigoletto*, ópera que marcará su vuelta a este género al que apenas se dedicaba en los últimos años. Será la primera ópera que se escenifique en el Auditorio del Kursaal.

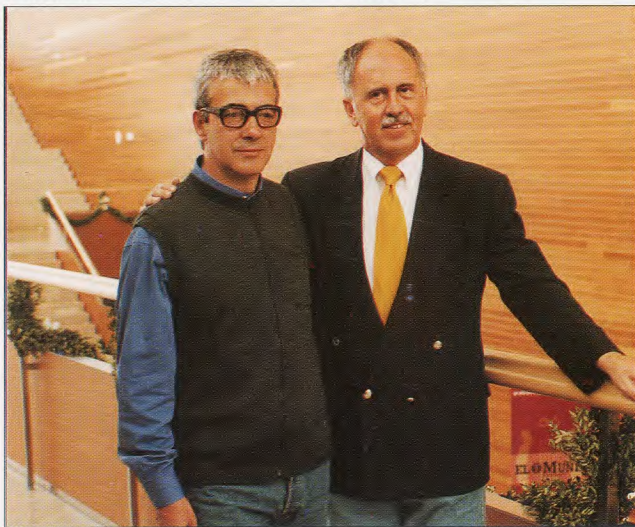
"Gustura itzuliko naiz Donostiara, Kursaal opera-eszenatoki gisara estreinatzeko"

"Después de la época de Berlín, en la que hice 57 óperas, he trabajado poco el repertorio lírico y ahora que dejo la dirección de la Orquesta de Cincinnati me he propuesto representar dos montajes al año. De momento, tengo algunos compromisos con el Teatro Real, el Liceo, la Maestranza y la Ópera de París." El director zamorano, afronta la próxima cita donostiarra con ilusión: "La Quincena siempre me ha tratado muy bien, incluso me dio la oportunidad de dirigir uno de mis primeros conciertos en España después de mi debut en Venecia. Así es que el próximo año volveré encantado a este magnífico auditorio para estrenarlo como escenario operístico."

López Cobos y Sainz Alfaro, horas antes del gran concierto.

Jesús López Cobos volverá el año que viene al Kursaal para estrenarlo como escenario operístico.

FOTO: MIKEL GURIDI



En homenaje al amigo CHILLIDA



José María Echarri, presidente del Orfeón, y Eduardo Chillida

Con motivo de la inauguración de Chillida-leku, el museo que la familia del escultor ha abierto al público recientemente en el municipio de Hernani, el Orfeón interpretó un concierto en el Auditorio del Kursaal el 15 de septiembre. La relación de Chillida con el coro ha sido intensa, ya que fue miembro de la Comisión de Honor del Centenario del Orfeón y autor del anagrama creado para la celebración de este evento.

El artista ha declarado desde siempre su admiración por Bach y por el Orfeón. "La música de Bach es eterna, moderna como las olas y antigua como la mar. Siempre nunca diferente pero nunca siempre igual", declaró el escultor a la cámara de su hija Susana en el documental que bajo el título *Chillida, el arte y los sueños*, presentó en la misma velada del concierto. A su música le dedicó Chillida parte de sus reflexiones en el discurso de ingreso en la Academia de Bellas Artes de San Fernando y quiso que el *Magnificat* fuera interpretado por el Orfeón en la inauguración oficial de lo que ha sido su mayor sueño en los últimos quince años: la reconversión del viejo caserío Zabalgara en lugar de encuentro de sus obras con el público.

El Orfeón y la Orquesta Aita Donostia, bajo la dirección de Sainz Alfaro, le ofrecieron este regalo en una jornada que el público convirtió en un homenaje. Con él estuvo toda su familia y una amplia representación de la sociedad cultural, artística y política del País Vasco. En el Kursaal estaban los directores del Museo del Prado, del Reina Sofía, del Bellas Artes de Bilbao junto a galeristas europeos y autoridades locales como la consejera de Cultura, Mari Carmen Garmendia, el diputado general Sudupe y el alcalde Odón Elorza. También le acompañaron el arquitecto Rafael Moneo, el físico Pedro Miguel Etxenike y el defensor del pueblo, Enrique Múgica Herzog, entre otros.

Estreno Mundial de TERRA SANTA

obra encargada por Yaser Arafat a Fernando Arbex

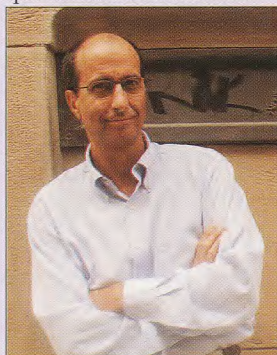
El 11 de julio, el Orfeón y la Orquesta Sinfónica de Castilla y León estrenaron en la localidad segoviana de Pedraza el poema sinfónico *Terra Santa*, obra del compositor Fernando Arbex escrita por encargo del líder palestino Yaser Arafat. Esta actuación inauguró la IX edición de los Conciertos de las Velas organizados por la Fundación Villa de Pedraza.

El concierto, dividido en dos partes, estuvo dirigido en su primera mitad por el maestro Max Bragado y en ella la orquesta y el coro interpretaron obras de Bach, Fauré, Wagner, Verdi y Brahms. Un programa que el propio Max Bragado eligió, acorde al espíritu de paz y concordia entre los humanos que se ensalzó esa noche.

En la segunda parte, bajo la dirección de Fernando Argenta, los asistentes que acudieron a la Plaza Mayor que se encontraba iluminada por miles de velas, pudieron escuchar en riguroso estreno mundial, el citado poema sinfónico "*Terra Santa*", con la intervención de la soprano australiana Sandra Pires y la Escolanía Nuestra Señora del Recuerdo. La obra incluye el *Himno de la Vida*, que fue grabado por el Orfeón Donostiarra el 29 de julio del año pasado sobre la grabación instrumental a cargo de la Filarmónica de Londres. Esta grabación fue escuchada por Juan Pablo II durante su visita a Oriente Próximo.

FOTOS: JUANJO EGANZA

Los maestros Fernando Argenta y Max Bragado se desplazaron a la sede del Orfeón para ensayar con el coro el concierto que ambos dirigieron en Pedraza.



Andre Maria, bigarren etxea



Koruko Andre Mariaren Basilika Orfeoiarentzat bere bigarren etxea dela esan daiteke, batez ere udan, koruak zenbait ekitaldi erlijioso tradizionalen parte hartzeko gonbita jasotzen baitu. Konpromiso historiko hauei Musika Hamabostaldiaren inaugurazioa gaineratu

behar zaie, bai eta aurren Euskal Herriaren Adiskideen Elkarteak Jose Manuel Azkueren omenez, 25 urtez organojole titularra izateagatik, antolatutako meza abestua ere.

Andre Mariaren Basilikarekin udan izandako lehen hitzordua abuztuaren 9an izan zen, Musika Hamabostaldiaren 61. edizioaren inaugurazioan. Tenplua kontzertua hasi baino ordu erdi lehenago jendez gainezka zegoen, eta Orfeoiak eta Aita Donostia Orkestrak parte hartu zuten Sainz Alfaren zuzendaritzapean, Bach-en 140. *Kantata* eta *Magnificat* interpretatuz. Hamabostaldiak konpositore alemaniarri bere heriotzaren 250. urteurrenaren eskainitako egunaren goren-unea izan zen.

Abuztuaren 14an, Ama Birjinaren festaren bezperan, Orfeoiak ohi bezala Licinio Réfice-k bereziki egun eta tenplu horretan interpretatzeko konposatu zuen Salbea abestu zuen. Urtero, egungo

abeslariak eta abeslari ohiak koruaren historiari hain hertsiki loturik dagoen obra hori entseatzeko elkartzan dira; izan ere, autoreak sortu zueneko 1934. urteaz geroztik koruak ez du behin bakarrik ere hutsik egin. 1936. urtean ez zen abestu, gerra zibila zela medio, eta iaz, orfeoiko abeslari gehienak Salzburgon zeudenez gero, Donostiako beste bi abesbatzek ere parte hartu zuten.

Abuztuaren 15eko meza nagusia ere parte hartu zuen, ohi den bezala, Orfeoi Txikiko haurrekin. Meza nagusia, Jose Maria Setien Donostiako gotzain emerituak eta beste hamabi apaizek eman zuten.

Irailaren 6an, korua basilikara itzuli zen Koruko Ama Birjinaren bederatziurrena abesteko. Hain zuzen ere, Mendelssohn-en 43. *Salmoa* eta Fauré-ren *Cantique* abestu ziren. Azkenik, hilaren 17an Jose Manuel Azkueren omenaldian parte hartu zuen Réfice-ren

Misa Choralis abestuz, Azkue jaunak berak organoa jo zuelarik. Korua Orfeoi Txikiaren ahots zuriekin indartu zen, eta denok batera zenbait obra erlijioso abestu zituzten, hala nola: Mendelssohn-en 43. *Salmoa*, Madinaren Aita Gurea eta Fauré-ren *Cantique de Jean Racine*. Orfeoiak, beraz, Euskal Herriaren Adiskideen Elkarteak Andre Maria Basilikako organojole titularren omenez antolatutako bi egunetan parte hartu zuen.



Orfeoiak Andre Maria Basilikan, Musika Hamabostaldiaren inaugurazio-kontzertuan

Exito con "FIDELIO" en el Festival de Peralada

(...) "gau hartan arrakastarik handiena izan zuena, inolako zalantzarik gabe, Donostiako Orfeoia izan zen berriro, emanaldi bakoitzean kalitate eta musikaltasun paregabea eskaintzen duen taldea baita"

La participación del Orfeón en la pasada edición del Festival de Peralada, cita veraniega casi obligada para el coro, tuvo este año un interés especial, al acudir con la Orquesta del Teatro del Liceo de Barcelona de la mano de Miguel Angel Gómez Martínez para interpretar en versión concierto *Fidelio*, la única ópera que compuso Beethoven.

La preparación de esta difícil obra, que forma parte del repertorio del coro, exigió un mayor esfuerzo previo. En el mes de junio, el maestro se desplazó a San Sebastián para dirigir un ensayo a los orfeonistas y el coro viajó a Barcelona un día antes del concierto para ensayar en el Liceo con la orquesta. Los solistas se incorporaron en el último ensayo ya en el escenario de Peralada. Pero el esfuerzo mereció la pena y así lo juzgó la crítica, que destacó las excelencias del director granadino, profundo conocedor de la obra, que supo sacar el máximo rendimiento a la orquesta y a los solistas Eva Johansson,

John Treleaven, Kurt Rydl, Simon Estes, Felipe Bou, Joan Cabero y Maruxa Xyni.

Del Orfeón se dijo que estuvo: "como siempre impecable por su cohesión, entrega, flexibilidad y musicalidad". Otro periódico publicó que "el gran triunfador de la noche fue sin duda, y una vez más, el Orfeón Donostiarra, conjunto que en cada actuación da una lección de calidad y musicalidad". Un tercer rotativo destacó que "no es gratuito que sea nuestra masa coral más internacional, ya que lo tiene todo: color propio, dicción precisa, afinación, volumen y expresividad, musicalidad -especialmente en los tenores-, en una obra casi enteramente masculina. Y dos solistas de grupo, Vega y Laborería, modelicos".



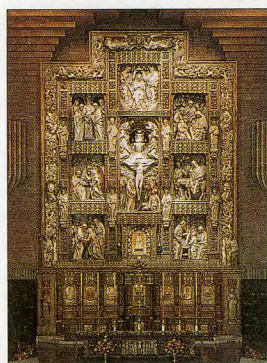
Miguel Angel Gómez Martínez quiso dirigir al coro en su propia casa antes del concierto de Peralada.

"Iván el Terrible" en Santiago de Compostela

Orfeoia eta Sofiako Opera Nazionaleko Orkestrak Sainz Alfaren zuzendaritzapean egin zuen Prokofiev-en Ivan el Terrible oratorio epikoaren interpretazioa, Kultura Conselleriak Santiagon antolatu zuen Galiziako Nazioarteko II. Musika Festivalaren ardatzetako bat izan zen.

La interpretación del oratorio épico *Iván el Terrible* de Prokofiev a cargo del Orfeón y la Orquesta de la Ópera Nacional de Sofía, bajo la dirección de Sainz Alfaro, fue uno de los platos fuertes del II Festival Internacional de Música de Galicia organizado por la Consellería de Cultura en

Santiago de Compostela. La Plaza de la Quintana, repleta de asistentes, acogió con entusiasmo a las dos formaciones musicales que contaron con la colaboración del actor Juan Echanove como narrador y la participación de Cinthia Clarey y Nikita Storojev como solistas. A pesar del viento y las bajas temperaturas nocturnas, los espectadores siguieron con devoción el desarrollo de esta obra inspirada en la vida del zar apodado El Terrible que fue compuesta para la película de Einsenstein *"Iván el Terrible"*. Entre los asistentes se encontraba el alcalde de San Sebastián, Odón Elorza, invitado por el Festival y por el mandatario municipal de Santiago, Sánchez Bugallo.



Concierto Sacro en Torreciudad

Con motivo del 25 aniversario de la fundación del santuario de Torreciudad (Huesca), el Orfeón fue invitado a ofrecer un concierto sacro que tuvo lugar el 8 de julio y a intervenir en la misa del día siguiente con la interpretación de fragmentos de la *Misa Solemne de la Coronación* de Mozart. El concierto, que fue dirigido por José Antonio Sainz Alfaro y contó con la participación del organista Gerardo Rifón, ofreció un pro-

grama basado en el *Requiem* de Fauré, el *Ave María* de J. Busto, el *Ave Verum* de Mozart, el *Aita Gurea* de Madina, el *Salmo 43* de Mendelssohn y el *Aleluia* de Haendel. Entre las autoridades que asistieron a esta actuación, se encontraron el consejero de Cultura y Turismo del Gobierno de Aragón, Javier Callizo; el de Justicia, Fernando García de Vicente y el director general de Acción Cultural, Pedro Lapetra.

OCTUBRE

- 19 Donostia-San Sebastián
Concierto privado para Inasmet
Orquesta Sinfónica de Euskadi
- 28 Bergara

NOVIEMBRE

- 13 Donostia-San Sebastián
Festival Bach (Pasión S. Juan)
ORQUESTA AITA DONOSTIA
Director: Sainz Alfaro
- 18 Ordizia
Fragmentos corales
Pasión S. Juan (J.S. Bach)
ORGANO: JOSÉ MANUEL AZCUE
Director: Sainz Alfaro
- 24 Bilbo
Concierto privado para APD
(40º aniversario)

DICIEMBRE

- 5 al 9 Toulouse
Obras corales (Berlioz)
Grabación
ORQUESTA DE TOULOUSE
- 10 Concierto
Director: Michel Plasson
- 13 Donostia-San Sebastián
Concierto para los Amigos del Orfeón
Concierto piano en Fa Menor
BWV 1065 (J.S. Bach)
PIANO: PATXI AIZPIRI
Cantata N° 147 (J.S. Bach)
Magnificat (J.S. Bach)
Gloria (J. Rutter)
ORQUESTA DE CASTILLA Y LEÓN
Director: Sainz Alfaro
- 14 Donostia-San Sebastián
Concierto para Cultura Musical
Mismo programa
- 15 Zaragoza
Mismo programa
- 21 Donostia-San Sebastián
Concierto privado de El Diario Vasco
ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI
Director: Edmon Colomer

ENERO

- 25 y 27 Berlín
Requiem (G. Verdi)
ORQUESTA FILARMÓNICA DE BERLÍN
Director: Claudio Abbado

FEBRERO

- 23-24-25 Barcelona
Cuatro piezas sacras (G. Verdi)
ORQUESTA SINFÓNICA DE BARCELONA
Director: Lawrence Foster

ABRIL

- 20 Donostia-San Sebastián
Sinfonía n° 2 (G. Mahler)
ORQUESTA NACIONAL DE RUSIA
Director: Gilbert Kaplan

• EUSKO JAURLARITZA - KULTURA SAILA - GOBIERNO VASCO - DPTO. DE CULTURA • DONOSTIAKO UDALA - AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN • EUSKO LEGEBILTZARRA - PARLAMENTO VASCO
• GIPIZKOAKO FORU ALDUNDIA - DIPUTACION FORAL DE GIPIZKOA • MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTE - SECRETARIA DE ESTADO DE CULTURA

OHOREZKO LAGUNAK - AMIGOS DE HONOR

• ACERALIA LARGOS • AD HOC COMUNICACION & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GIPIZKOANO • BANCO SANTANDER CENTRAL HISPANOAMERICANO
• BILBAO BIZKAIA KUTXA • CAJA LABORAL - EUSKADIKO KUTXA • CEMENTOS REZOLA • CENTRO ILLUMBE • CEPESA • COCA-COLA • DONOSTIGAS
• EL CORTE INGLES • EL MUNDO - País Vasco • ESTANDA E. Lartundo • GRUPO DRAGADOS, S.A. • GRUPO ULMA, S. COOP. • GSB GRUPO SIDERURGICO VASCO, S.A.
• HOTEL MARIA CRISTINA (San Sebastián) • IBERDROLA • IBERIA, LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • INDUSTRIAS AUXILIARES (INDAUX), S.A.. • IRIZAR, S. COOP. • KUTXA - CAJA GIPIZKOA SAN SEBASTIAN
• MAPFRE • MONDRAGON CORPORACION COOPERATIVA • NORTEL NETWORKS • PAKEA • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • RECOLETOS
• UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • VALENCIANA DE CEMENTOS • XEROX ESPAÑA, S.A.U. • y la colaboración de EL DIARIO VASCO

LAGUNAK - AMIGOS

• ADEGI • BAKELITE IBERICA,S.A. • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • CAMARA DE GIPIZKOA - GIPIZKOAKO BAZKUNDEA • CASINO KURSAAL • ELKARGI, S.G.R. • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL
• FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • IDOM • MICHELIN • MUNKSJÖ PAPER DECOR, S.A. • NUTREXPA, S.A. • OKI Systems Ibérica, S.A.
• O.N.C.E. • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D. • RENFE • SAFEI GIPIZKOA, S.A. • TAMOIN, Talleres y Montajes Industriales, S.A. • TRANSPORTES AZKAR, S.A. • VIA PLUS